

Inhalt

Einleitung.....	1
§ 1 Zielsetzung – § 2 Motivation der Zielsetzung: Stand der Forschung – § 2a Mangel an 'brauchbaren' Literaturgeschichten – § 2b Spezialisierung, 'Nationalphilologien' – § 2c Die 'kleinen' und die 'großen' Philologien – § 3 Aufbau und Schwerpunkte. Ebenen der Lektüre – § 3a Technisches	
Teil 1: Einzelwerke im Vergleich.....	9
Vorbemerkungen.....	9
§ 4 Vorgeschichte – § 5 Auswahlkriterien	
Fallstudie 1: Ignorante Euromanen, aufgeklärte Orientalen Halil al-Hürî: <i>Way, idan lastu bi-Ifranġi!</i> Ahmed Midħat: <i>Felātūn Beġ ile Rākım Efendi</i>	10
§ 6 Auswahl	
<i>Inhaltsangaben</i>	10
§ 7a <i>Way, idan lastu bi-Ifranġi</i> – § 7b <i>Felātūn Beġ ile Rākım Efendi</i>	
<i>Themen, Motive, Figuren</i>	12
§ 8 Rapider Wandel – § 9 Registrieren von Details – § 10 Kritik an einer falsch verstandenen Ausrichtung am Westen: die 'Euro-Gecken' – § 10a Lächerliches Herausputzen – § 10b Ignorante Imitation – § 10c Mangel an Bildung – § 10d Blamagen – § 10e Selbstverrat, Würdelosigkeit – § 10f Arroganz – § 10g Euromanie als Bedrohung – § 11 Die 'heimische Art der Existenz' – § 11a Einheimische Tugenden – § 11b Widernatürlichkeit der Identitätsverleugnung – § 11c Bedeutung von Bildung und Rationalität. Kritische Sichtung der Möglichkeiten. Kriterien für die Übernehmbarkeit westlicher Errungenschaften – § 12 Europäerfiguren – § 12a Europäerpräsenz im Land – § 12b Europäerfiguren: 'Bestätiger vom Dienst' – § 13 Rolle der Frau	
<i>Literaturtheoretisches. Zur Funktion des Schreibens</i>	30
§ 14 Unterhaltung – § 15 Emotionen – § 16 Warnung und Belehrung – § 17 Poet(olog)isches – § 18 Realismus – § 19 Klare Verhältnisse	
<i>Stilistisch-Formales</i>	36
§ 20 Lockere Fügung – § 21 Stilistische Aspekte der auktorialen Erzählsituation – § 21a Appellativität. 21b Führen des Lesers – § 21c Assoziativität – § 22 Funktionen der 'Thema-mit-Variationen'-Struktur – § 22a Abwechslungsreichtum – § 22b Erzählerische Freiheit. Breite des vermittelten Wissens – § 23 Einstellung zum literarischen Erbe – § 23a Reverenz, kreative Nutzung – § 23b Wortspiele – § 23c Fremdwörter. Reinheit der Sprache – § 23d Geschichtenerzählen – § 24 Europäische (?) Einflüsse – § 24a Briefe – § 24b Dramenhaftes – § 24c Herkunftsanamnese – § 25 Stilistische Aspekte des Bemühens um Realistik, Aktualität, Lesernähe – § 25a Klare, einfache Sprache; sporadisches Poetisieren – § 25b Unmittelbarkeit; Authentizitätsbetonung	

Fallstudie 2: Weg mit den falschen Zwängen – es lebe die Natürlichkeit!	
Muhammad Husayn Haykal: <i>Zaynab</i>	
Rešād Nūrī (Güntekin): <i>Çalıķuşu</i>	48
§ 26 Auswahl	
<i>Inhaltsangaben</i>	49
§ 27a <i>Zaynab</i> – § 27b <i>Çalıķuşu</i>	
<i>Themen, Motive, Figuren</i>	52
§ 28 Fokussierung auf das Individuum – § 28a Eine/r gegen alle – § 28b Wendung nach Innen – § 28c Das Reifen des Individuums. Entwicklungsromanhaftigkeit – § 29 Sozialer Handlungsraum – § 30 Isolation des Individuums – § 31 Natur, Gefühl, Leben, Freiheit, Liebe/Sexualität – § 32 Natürlichkeit vs. Gesellschaft und Tabus – § 33 Betonung von Emotionalität und Gefühlsintensität – § 34 Merkmale der Empfindsamen – § 34a Ohnmachten – § 34b Empfänglichkeit fürs Musische – § 34c Zuckungen und Verzückungen – § 34d Spontaneität – § 34e Herz, Seele, Gefühlsüberschwang – § 34f Superlative – § 34g Larmoyanz – § 34h Mitleid, Humanität – § 35 Soziale Verortung der Natürlichkeit bei den 'einfachen Leuten' – § 36 Hemmnisse der natürlichen Entfaltung – § 37 Natur vs. Gesellschaft – § 37a Aspekte der Gesellschaftlichkeit, des Nicht-Authentischen – § 38 Der Plot: eine Odyssee – § 38a Drastik – § 39 Handlungsort: Dorf, ländliche Gebiete – § 39a Landschaft, Naturerlebnis und ihre Funktionen – § 39b Idyllik – § 39c Gestimmte Räume. Anthropomorphisierungen – § 40 Realität des Dorflebens – § 40a Peripherie – § 40b Elend, Härte des Lebens auf dem Lande – § 40c Aberglaube, Rückständigkeit – § 40d Schicksalsergebenheit. Monotonie – § 40e Rigide Sexualmoral – § 40f Folklore – § 40g Dorf als Hintergrund für urbane Mittelschichtprobleme	
<i>Literaturtheoretisches. Zur Funktion des Schreibens</i>	79
§ 41 Fehlen interner literaturtheoretischer Reflexionen – § 42 Aufklärung und Belehrung – § 43 Gesellschaftskritik – § 43a Missstände auf dem Dorf – § 43b Lebensabgewandtheit – § 43c Unzeitgemäßes, Rückständiges – § 43d Soziale Grenzen – § 43e Die Reichen – § 43f Bürokratie – § 43g Bildungsideale – § 43h Wenig Politisches – § 43i Geschlechtermoral – § 44 Legitimierung von Sozialkritik – § 44a Wahre Tugend – § 44b Arbeit, Ernst – § 44c Bescheidenheit – § 44d Geduld, Ausdauer – § 44e Feine Bildung – § 44f Führungsanspruch der Gebildeten – § 44g Bestätigungen und Bestätiger – § 44h Natürlichkeit – § 44i Erfolg – § 44j Lebenstauglichkeit – § 44k Empfindsamkeit – § 45 Selbstbeobachtung, Selbstkritik – § 46 Patriotismus – § 46a Folklore, Ethnographie – § 46b Idealisierung des Fellachen bzw. Anatoliers – § 46c Gedämpfte Sympathie fürs Volk – § 46d Aufopferung, Durchhalten – § 47 Aspekte der Emotionalität – § 48 Unterhaltung	
<i>Stilistisch-formale Aspekte</i>	100
§ 49 Unterhaltsames – § 50 Natürlichkeit – § 50a: 'Einfachheit' der Sprache – § 50b 'Natürliche' Form – § 51 Die Begriffe 'Romantik' und 'Realismus' – § 52 Realismus – § 52a Thematik, Handlungsort, Dokumentation – § 52b Tagebuch – § 52c Briefe – § 52d Szenisches – § 52e Detailliertheit – § 52f Na-	

turalismus – § 52g Sprache – § 53 ‘Romantik’ – § 53a Emotionalismus – § 53b Konstruiert-, Aufgesetztheit, Zufälle, Schicksal – § 53c Figurenidealisierung – § 54 Erzählungsaufbau – § 55 Innenperspektive – § 56 Reste von Auktorialität – § 57 Ablösung der linearen Erzählchronologie – § 58 Begrenztes Figureninventar – § 59 ‘Volle’ und ‘blasse’ Figuren – § 60 Versatzstücke	
Fallstudie 3: Der Intellektuelle, die harte Wirklichkeit und die ‘Schönheit vom Lande’	
Tawfiq al-Hakim: <i>Yawmiyyät nä’ib fi ‘l-aryāf</i>	
Yakup Kadri (Karaosmanoğlu): <i>Yaban</i>	116
§ 61 Vorbemerkungen. Textauswahl	
<i>Inhaltsangaben</i>	118
§ 62a <i>Yaban</i> – § 62b <i>Yawmiyyät nä’ib fi ‘l-aryāf</i>	
<i>Grundstrukturen</i>	119
§ 63 Parallele Thematik und Textorganisation	
<i>Füllung der Grundstrukturen</i>	121
§ 64 Die Figuren – § 65 Das Dorf – § 66 Die ‘Schönheit vom Lande’: Emine und Rîm – § 67 Der Konflikt	
Folgerungen.....	135
§ 68 Resumee und Hypothese	
Teil 2: Zwei Romangeschichten im Vergleich.....	137
Vorüberlegungen.....	137
§ 69 Ausgangslage – § 70 Motive und Ziele – § 71 Kanon – § 71a Literaturbegriff und literarische Wertung – § 71b Sprache oder ethnische oder politische Zugehörigkeit des Autors als Kriterium? § 71c Gattungsverständnis – § 72 Literaturgeschichte und Periodisierung allgemein – § 73 Literaturgeschichte und Periodisierung speziell: Nahost, Komplexität – § 74 Methodik konkret: Welche Aspekte werden miteinander verglichen?	
Phase I: Vom 19. Jahrhundert bis zum Ersten Weltkrieg.....	163
<i>Prolegomena</i>	163
§ 75 Quellenlage, Erschließungsgrad – § 76 (Ab-) Wertungen – § 77 Kanonisierung – § 77a Gattungsmuster – § 77b Weitere Ausschlusskriterien – § 77c ‘Originalität’ und ‘Übersetzungen’ – § 77d ‘Qualität’: ‘hoher’ und ‘niederer’ Stil – § 77e ‘Volksliteratur’ – § 77f Unterhaltungsromane – § 77g Lehrroman – § 77h Makamen – § 77i Meşnevî – § 77j Weitere Genres – § 77k Der Kanon – § 78 Periodisierungsplots – § 78a Gattungsterminologie – § 78b Inhaltliche und funktionale Kontinuität – § 78c Formale Kontinuität – § 78d Position innerhalb der narrativen Gattungslandschaft – § 78e Nähe zur Dramatik – § 78f Nachahmung vs. Eigenkreativität – § 78g Gleichzeitigkeit von Übersetzungen und Eigenschöpfungen – § 78h Selbsteinschätzung der Romanciers – § 78i Anhaltende Beliebtheit. Realitätsbezogenheit –	

§ 78j Periodisierungen: einige Beispiele – § 78k Synthese: Entwurf einer Periodisierung der 'Phase I'	
<i>Die Zwecke des Schreibens</i>	227
§ 79 Drei Hauptziele und ihr letzter Grund – § 79a Empfindsam-sentimentale Unterhaltung – § 79b Erziehung und Belehrung – § 79c Der 'historische Roman'	
<i>Inhaltliches</i>	238
§ 80 Zeit und Ort der Handlung – § 81 Ähnliche Thematik – § 81a Unterhaltsames und Gefühlvolles – § 81a.1 Liebe – § 81a.2 'Tragik' – § 81a.3 Moral. Rührseligkeit – § 81a.4 Abenteuerliches – § 81a.5 Unbekannte Identitäten – § 81a.6 Spannung und Vergnügen – § 81a.7 Privatheit – § 81a.8 Pathos – § 81b Didaktisches – § 81b.1 Fürstenspiegel. Faktenwissen – § 81b.2 Sozialreformatorisches – § 81b.3 Neue Geschlechterkonzeptionen – § 81b.4 Weitere Mängel und Laster – § 81b.5 Fremdherrschaft – § 81b.6 'Romantischer' Idealismus – § 81c Gerechtigkeit: Lohn und Strafe – § 81d Stadt-Land-Gegensatz – § 81e Die 'historischen' Romane	
<i>Figureninventar und Charaktere</i>	259
§ 82 Figureninventar – § 82a Möglichkeiten der Figurenwahl – § 82b 'Realistische' Typen – § 82c 'Hohe' Figuren – § 82d Helden vom sozialen Stand der Autoren – § 82e 'Euro-Gecken' vs. vernünftige Orientalen, Verschwen-der vs. rechnende <i>self-made men</i> – § 82f Waisen, Sklavi(inn)en – § 82g Frauenideal – § 82h Viele Figuren	
<i>Stilistisch-Formales</i>	265
§ 83 Allgemeines – § 84 Sprache und Stil – § 85 Ablösung der alten Literatursprache – § 86 Stilübergänge – § 86a Ansätze zu einer neuen Ästhetik – § 87 Realismus – § 88 Auktorialer Erzähler – § 89 Handlung – § 90 Beschreibungen – § 90a Figurenzeichnung – § 90b Milieu, Umwelt – § 90c Natur, Landschaft	
Phase II: Vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg.....	309
<i>Einführung</i>	309
§ 91 Allgemeines – § 91a Die Texte – § 92 'Romantisch'-Idealistisches – § 92a Freiheitsdrang – § 92b Vergeistigung – § 92c Subjektive Emotionalität des Individuums, Empfindsamkeit – § 93 Zwei Varianten – § 93a Die passive Variante – § 93b Die aktive Variante – § 93c 'Nationalliteratur' (<i>millî edebiyat</i> und <i>adab qawmî</i>) – § 93c.1 'Nationalliteratur' und Nationalbewegung – § 93c.2 Programmatik – § 93c.3 Deelitarisierung – § 93d Sonderformen der 'Nationalliteratur' – § 93e Ausstrahlung und Weiterwirken der 'Nationalliteratur' – § 93f Mit der 'Nationalliteratur' konkurrierende Konzepte – § 94 Die Ernüchterung – § 94a Anzeichen, Fakten – § 94b Ursachen	
<i>Schriftstellerisches Selbstverständnis</i>	341
§ 95 Vom Idealisten zum Ideologen, vom Vorkämpfer zum kritischen Denker, vom Mitgestalter zum Beobachter	

<i>Inhaltliche Schwerpunkte: Themen, Problematiken.....</i>	347
§ 96 Zentrale Stellung des Individuums – § 96a Individuen als Held(inn)en – § 96b Interesse am Charakter – § 96c Innenperspektive – § 96d Freidenker, Exzentriker, Genies, Führergestalten – § 96e Liebe – § 96f Zwiespalt, Krankheit und Verfall der Psyche – § 97 Individuum und Gesellschaft – § 97a Einsamkeit, 'Verwaistheit' – § 97b 'Weibliches' Heldentum – § 97c Distanz zum Rückzug auf sich selbst – § 97d Figureninventar = Individuum + x Liebe als Zentralthema – § 97e Liebe als Gegenwelt – § 97f Entwicklungsromane – § 97g Autobiographischer Gehalt – § 98 Idealismen – § 98a Allgemeines – § 98b Idealismen: Orient-Okzident – § 98b.1 Dualismus, Polarisierung – § 98b.2 Spiritualismus vs. Materialismus – § 98b.3 Generationskonflikt – § 98c Idealismen: Natur/Zivilisation, Dorf/Stadt – § 98d Idealismen: Die neue Frau, die ideale Liebe – § 98d.1 Die neue Frau als Heldin – § 98d.2 Neue Frau vs. Gesellschaft = Individuum vs. Gesellschaft – § 98d.3 Problematischer Rollenwandel – § 98d.4 Projektionsfläche Frau – § 98e Idealismen: Patriotismus, Nationalismus – § 98f Idealismen: Kunst und Freidenkertum – § 99 Gesellschaftsanalyse, Gesellschaftskritik – § 99a Allgemeines – § 99a.1 Unterdrückung der Frau – § 99a.2 Sonstige Missstände und thematische Schwerpunkte – § 99a.3 Nationale 'Typen', der 'Nationalcharakter', das 'Volk' und seine Lebensräume – § 99b Gesellschaftsanalyse, Gesellschaftskritik: Die Romane – § 99b.1 Haykal – § 99b.2 Tähâ Husayn – § 99b.3 T. al-Hakim – § 99b.4 Y. Haqqi – § 99b.5 M. T. Lâşin – § 99b.6 Andere – § 99b.7 Ö. Seyfettin – § 99b.8 R. H. Karay – § 99b.9 E. E. Talu – § 99b.10 R. N. Güntekin – § 99b.11 H. Edib Adıvar – § 99b.12 B. C. Morkaya – § 99b.13 M. Cemal – § 99b.14 Y. Kadri – § 99b.15 P. Safa – § 99b.16 S. Enis – § 99b.17 S. Ertem – § 99b.18 R. A. Sevengil – § 99b.19 Sabahattin Ali – § 99b.20 R. Enis – § 99b.21 S. Faik – § 100 Ernüchterung – § 100a Fragwürdiger Nationalismus – § 100b 'Schmerzliche Amputation' – § 100c Tragik der neuen Frau – § 100d Fragwürdigkeit der 'Verwestlichung' – § 100e Vergessenes Hinterland – § 100f Umgang mit der Ernüchterung – § 101 Gerettete Ideale, 'Neo-Idealismus'	
<i>Formale Elemente, strukturelle Merkmale.....</i>	403
§ 102 Idealismus – § 102a Idealismus und Genres – § 102a.1 Prosaisierte Poesie. Brüche – § 102a.2 Ästhetisierte Prosa – § 102a.3 Der Essay u.a. Mischungen – § 102a.4 Die Kurzgeschichte – § 102a.5 Subversives – § 102b Idealismus und Offenheit – § 102c Idealismus und Erzählhaltung – § 102d Idealismen: Gefühlsbetontheit – § 102e Idealismen: Kritikpunkt 'mangelnde künstlerische Reife' – § 103 'Realismus' § 103a Das Realismus-Postulat der Nationalliteratur – § 103b Realismus: Prädikat 'künstlerische Reife'	
Von der Zwischenkriegszeit bis heute: Ein Kurzdurchgang durch die nächsten Phasen.....	428
§ 104 Einführung – § 105 Phase III (etwa Mitte 1930er bis Anfang 1960er Jahre) – § 106 Phase IV (ca. Anfang 1960er bis Anfang 1980er Jahre) – § 107 Phase V (ca. Anfang 1980er Jahre bis heute)	
Folgerungen.....	439
§ 108 Resümee und Hypothese	

Teil 3: Die Ähnlichkeit der Kontexte.....	441
Vorüberlegungen.....	441
§ 109 Genetischer und typologischer Vergleich – § 110 Literatur und Kontext(e)	
Phase I: Vom 19. Jahrhundert bis zum Ersten Weltkrieg.....	451
§ 111 Makroebene: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft – § 112 Mikroebene: Schriftstellerische Lebenswelten – § 112a Die Autoren und ihre Lebensdaten – § 112b Herkunft – § 112c Bildung (einschl. Reisen) – § 112d Berufe und Berufung. Der idealtypische Autor der Phase I – § 112e Der literarische Kontext – § 112e.1 Turkoarabische Beeinflussung? – § 112e.2 Bezug auf dieselbe 'Weltliteratur' – § 112f Einbindung ins literarische Erbe als Teil der Einbindung ins gesamte historisch-kulturelle Erbe – § 112g Ererbtes Selbstverständnis – § 112h Elitebewusstsein und Individualität	
Phase II: Vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg.....	497
§ 113 Makroebene: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft – § 114 Mikroebene: Schriftstellerische Lebenswelten – § 114a Die Autoren und ihre Lebensdaten – § 114b Herkunft – § 114c Bildung – § 114c.1 Schulbildung – § 114c.2 Höhere Bildung etc. – § 114d Berufe – § 114e Literarische Interessen, Lektüre – § 114f Entfremdung und Isolation – § 114g Zusammenschlüsse von Intellektuellen, erste Publikationen, Übergang zur Berufsschriftstellerei – § 114h Fortschreitende Universalisierung/Globalisierung – § 114h.1 Presse – § 114h.2 Diaspora und Exil – § 114h.3 Groß- und Weltstadtkultur	
Ergebnis.....	531
§ 115 Ergebnis	
Teil 4: Zwischen Spezifik und Globalität – ein Ausblick.....	533
§ 116 Das Problem – § 117 Dimensionen des Turkoarabischen – § 118 Die globale Dimension – § 118a Globalität an der Oberfläche – § 118b Generelle Globalität – § 118c Funktionale Globalität der Literatur – § 118d Periodisierung – § 118e Konsequenzen	
Literaturverzeichnis.....	569
1. Benutzte Abkürzungen.....	569
2. Primärtexte.....	570
3. Sekundärliteratur.....	573
Index der Eigennamen und Werktitel.....	593